PATVIRTINTA

Lietuvos kultūros instituto direktoriaus

2025 m. kovo 5 d. įsakymu Nr. V-11

**(Paraiškos dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projekto įgyvendinimo dalinio (iliustruoto leidinio vertimo ir leidybos išlaidų) finansavimo forma)**

**Paraiška**

**dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projekto įgyvendinimo dalinio (ILIUSTRUOTO leidinio vertimo IR LEIDYBOS išlaidų)**

**finansavimo**

1. INFORMACIJA APIE PAREIŠKĖJĄ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Pareiškėjas*(juridinio asmens pavadinimas ir įmonės kodas)* |  |
|  | Atstovas, pasirašantis paraišką *(pareigos, vardas, pavardė)* |  |
|  | Kontaktinis asmuo *(klausimams, susijusiems su paraiškoje pateikta informacija)* |  |
|  | Registracijos valstybė |  |
| 1.5. | Adresas |  |
| 1.6. | Interneto svetainės adresas |  |
| 1.7. | El. pašto adresas |  |
| 1.8 | Telefono Nr. |  |
| 1.9. | Pareiškėjo pristatymas *(iki 500 spaudos ženklų)* |  |
| 1.10 | Per pastaruosius dvejus metus pareiškėjo išleistų vertimų sąrašas |  |

1. INFORMACIJA APIE LEIDINĮ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Autorius (-iai)  |  |
|  | Leidinio pavadinimaslietuvių arba originalo kalba |  |
|  | Leidinio, iš kurio bus verčiama, leidėjas ir leidimo metai  |  |
|  | Leidinio apimtis (apytikslis spaudos ženklų skaičius su tarpais) |  |
|  | Tikslinė auditorija |  |
|  | Kalba, į kurią verčiamas leidinys |  |
|  | Preliminarus leidinio pavadinimas vertimo kalba |  |
|  | Leidinys verčiamas iš originalo kalbos | Taip [ ]   | Ne [ ]  |
|  | Jeigu leidinys verčiamas ne iš lietuvių kalbos, nurodykite priežastis ir kalbą, iš kurios verčiama |  |
|  | Leidinio formatas | Popierinis [ ]  | Elektroninis [ ]  | Garsinis [ ]  |
|  | Leidinio platinimo kanalai ir partneriai *(iki 500 spaudos ženklų)* |  |
|  | Leidinio rinkodaros veiklos *(iki 500 spaudos ženklų)* |  |
|  | Planuojama leidinio išleidimo data *(metai, mėnuo)* |  |
|  | Planuojamas leidinio tiražas *(ne mažesnis nei 500 egzempliorių)* |  |
|  | Trumpas projekto poreikio (leidinio vertimo aktualumo) pagrindimas  |  |

1. INFORMACIJA APIE VERTĖJĄ *(jei taikoma)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Vardas, pavardė |  |
|  | El. pašto adresas |  |
|  | Nuoroda į viešai prieinamą nemokamą informaciją apie vertėjo profesinę veiklą ir išverstų kūrinių sąrašą *(jeigu yra)* |  |
|  | Trumpas vertėjo profesinės kvalifikacijos ir motyvacijos išversti leidinį pagrindimas |  |

1. DETALI VISO PROJEKTO ĮGYVENDINIMUI REIKALINGŲ IŠLAIDŲ SĄMATA IR VEIKLŲ VYKDYMO TERMINAI

| **Eil. Nr.** | **Projekto įgyvendinimo veiklos** | **Veiklos įgyvendinimo pabaiga****(metai, mėnuo)** | **Planuojamos išlaidos, EUR** | **Planuojamas finansavimo šaltinis** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Leidinio vertimas |  |  |  |
|  | Leidinio redagavimas, korektūra |  |  |  |
|  | Leidinio dizainas, maketavimas |  |  |  |
|  | Leidinio spausdinimas |  |  |  |
|  | Leidinio sklaida |  |  |  |
|  | **Kitos veiklos:** |
| 4.6.1. |  |  |  |  |
|  ... |  |  |  |  |
| **Visų planuojamų išlaidų suma, EUR:** |  |  |

1. INFORMACIJA APIE PRAŠOMAS FINANSUOTI IŠLAIDAS

| **Eil. Nr.** | **Projekto įgyvendinimo veikla** | **Prašoma finansuoti suma, EUR** |
| --- | --- | --- |
| 5.1. | Leidinio vertimas |  |
| 5.2. | Leidinio leidyba *(iki 1000 EUR)*.**Nurodykite leidybos veiklą (-as), kuriai (-oms) prašomas finansavimas:** |
| 5.2.1. | Autorių teisių įsigijimas |  |
| 5.2.2. | Redagavimas, korektūra |  |
| 5.2.3. | Dizainas, maketavimas |  |
| 5.2.4. | Spausdinimas |  |
| **IŠ VISO:** |  |

| Vieno puslapio vertimo kaina, EUR *(jei taikoma)**(puslapį sudaro 1800 spaudos ženklų)* |  |
| --- | --- |

1. KARTU SU ŠIA PARAIŠKA PATEIKIAMI TOLIAU NURODYTI PRIVALOMI PRIEDAI:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 6.1. | Tarp pareiškėjo ir paraiškoje nurodyto leidinio autorių teisių turėtojo (-ų) sudarytos sutarties ar kito rašytinio susitarimo, suteikiančio pareiškėjui teisę naudoti leidinį paraiškoje nustatyta apimtimi, kopija | TAIP [ ]  |
| 6.2. | Tarp pareiškėjo ir vertėjo sudarytos sutarties ar kito rašytinio dokumento, kuriuo susitariama dėl paraiškoje nurodyto leidinio vertimo, kopija *(jei taikoma)* | TAIP [ ]  | NETAIKOMA [ ]  |
| 6.3. | Laisvos formos vertėjo profesinės veiklos aprašymas ir išverstų kūrinių sąrašas (toliau šiame punkte – Veiklos aprašymas) arba nuoroda į viešai prieinamą nemokamą informaciją apie vertėjo profesinę veiklą ir išverstų kūrinių sąrašą *(jei taikoma)* | Pateiktas Veiklos aprašymas arba nuoroda paraiškoje[ ]  | NETAIKOMA [ ]  |
| 6.4. | Laisvos formos paraiškos lydraštis, kuriuo patvirtinama paraiškoje ir jos prieduose nurodytos informacijos teisingumas | TAIP [ ]  |
| 6.5. | Įgaliojimo ar kito dokumento kopija, jei paraiškos lydraštį pasirašo ne paraišką teikiančio juridinio asmens vadovas, o jo įgaliotas asmuo *(jei taikoma)* | Pateiktas įgaliojimas [ ]  | Paraišką pasirašo juridinio asmens vadovas [ ]  |
| 6.6. | Aprašo priedas “Vienos įmonės“ deklaracija | TAIP [ ]  |

1. KARTU SU ŠIA PARAIŠKA PATEIKIAMI TOLIAU NURODYTI NEPRIVALOMI PRIEDAI:

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. | *(jei pridedama, nurodykite)* |
| ... |  |

1. PATEIKDAMAS ŠIĄ PARAIŠKĄ LIETUVOS KULTŪROS INSTITUTUI, PAREIŠKĖJO VARDU PATVIRTINU, KAD:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 8.1. | Pareiškėjas vykdo leidybinę veiklą | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.2. | Pareiškėjas vykdo pirminės žvejybos ir akvakultūros produktų gamybos veiklą | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.3. | Pareiškėjas vykdo pirminės žemės ūkio produktų gamybos veiklą | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.4. | Pareiškėjas vykdo su eksportu susijusią veiklą trečiosiose šalyse arba valstybėse narėse, t. y. veiklą, tiesiogiai susijusią su eksportuojamais kiekiais, platinimo tinklo kūrimu ir veikla arba kitomis išlaidomis, susijusiomis su eksporto veikla | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.5. | Pareiškėjo atžvilgiu nėra išduotas vykdomasis dokumentas išieškoti lėšas pagal Europos Komisijos sprendimą, kuriuo anksčiau Lietuvos Respublikoje gauta valstybės pagalba yra pripažinta gauta neteisėtai ir nesuderinama su vidaus rinka | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.6. | Pareiškėjas organizaciniu ir finansiniu požiūriu yra pajėgus tinkamai ir laiku įgyvendinti projektą, t. y.: |
| 8.6.1. | pareiškėjas nėra įgijęs bankrutuojančio, restruktūrizuojamo ar likviduojamo dėl bankroto juridinio asmens statuso arba yra reorganizuojamas | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.6.2. | įsiteisėjusiu teismo nuosprendžiu pareiškėjas nėra pripažintas kaltu dėl nusikaltimo ar baudžiamojo nusižengimo finansų sistemai, ekonomikai ir verslo tvarkai arba teistumas už minėtas nusikalstamas veikas nėra visiškai pasibaigęs (taikoma ir juridinio asmens vadovui)  | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.6.3. | pareiškėjo atžvilgiu Lietuvos kultūros institutas ir (ar) kitos kompetentingos institucijos nėra priėmę sprendimo iš pareiškėjo išieškoti jo gautą finansavimą ir nuo šio sprendimo visiško įvykdymo nėra praėję daugiau nei vieneri metai | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.6.4. | per 2 metus iki paraiškos pateikimo dienos pareiškėjas nėra perkėlęs (kaip apibrėžta 2014 m. birželio 17 d. Komisijos reglamento (ES) Nr. 651/2014, kuriuo tam tikrų kategorijų pagalba skelbiama suderinama su vidaus rinka taikant Sutarties 107 ir 108 straipsnius, su visais pakeitimais 2 straipsnio 61a punkte ir 14 straipsnio 16 dalyje) paraiškoje nurodytai veiklai tapačios veiklos arba jos dalies ar panašios veiklos iš kitoje Europos ekonominės erdvės valstybėje esančios įmonės į Lietuvos Respublikoje esančią įmonę, kuriai prašoma suteikti finansavimą, ir įsipareigoja to nedaryti projekto įgyvendinimo metu bei 2 metus po projekto įgyvendinimo pabaigos (*taikoma tik Lietuvos Respublikoje registruotiems pareiškėjams*) | TAIP [ ]  | NE[ ]  | Pareiškėjas nėra registruotas Lietuvos Respublikoje [ ]  |
| 8.6.5. | paraiškos vertinimo metu pareiškėjui nėra taikomas apribojimas (iki 5 metų) neskirti Europos Sąjungos finansinės paramos dėl trečiųjų šalių piliečių nelegalaus įdarbinimo (*taikoma tik Europos Sąjungoje ar Europos ekonominės erdvės valstybių narių registruotiems pareiškėjams*) | TAIP [ ]  | NE[ ]  | Pareiškėjas nėra registruotas vienoje iš ES ar EEE valstybių narių [ ]  |
| 8.6.6. | pareiškėjas Juridinių asmenų registrui yra pateikęs metinių finansinių ataskaitų rinkinius, taip pat metinių konsoliduotųjų finansinių ataskaitų rinkinius, kaip nustatyta Juridinių asmenų registro nuostatuose, patvirtintuose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2003 m. lapkričio 12 d. nutarimu Nr. 1407 „Dėl Juridinių asmenų registro nuostatų patvirtinimo“ (*taikoma tik Lietuvos Respublikoje registruotiems pareiškėjams*) | TAIP [ ]  | NE[ ]  | Pareiškėjas nėra registruotas Lietuvos Respublikoje [ ]  |
| 8.7. | Projektas neturi neigiamo poveikio Lietuvos Respublikos Vyriausybės tvirtinamame Nacionaliniame pažangos plane nustatytiems horizontaliesiems darnaus vystymosi, inovatyvumo (kūrybingumo) ir lygių galimybių visiems principams | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.8. | Paraiškoje nurodytoms prašomoms finansuoti veiklų išlaidoms nebuvo skirtas finansavimas iš kitų šaltinių (valstybės ar savivaldybių biudžetų ir fondų, Europos Sąjungos ir (ar) Europos ekonominės erdvės valstybių narių, ar kitų valstybių lėšų) | TAIP [ ]  | NE [ ]  |
| 8.9. | Paraiškoje nurodyti asmens duomenys yra surinkti ir pateikti Lietuvos kultūros institutui teisėtai, nepažeidžiant asmens duomenų apsaugą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų ir gali būti tvarkomi Lietuvos kultūros instituto, kaip duomenų valdytojo, projektų administravimo, stebėsenos bei dokumentų valdymo tikslais 10 metų po projekto įgyvendinimo, jei paraiškai finansavimas bus skirtas, arba 3 metus po sprendimo dėl paraiškos finansavimo priėmimo, jei finansavimas nebus skirtas | TAIP [ ]  |
| 8.10. | Su Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2024 m. kovo 20 d. įsakymu Nr. ĮV-260 „Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo patvirtinimo“, susipažinau, jo turinys man yra suprantamas ir priimtinas, su jame nustatytais reikalavimais ir kitomis sąlygomis sutinku ir įsipareigoju juos įgyvendinti | TAIP [ ]  |
| 8.11. | Visa paraiškoje ir jos prieduose pateikta informacija yra tiksli ir teisinga | TAIP [ ]  |
| 8.12. | Įsipareigoju, pasikeitus paraiškoje nurodytai informacijai, dėl kurios finansavimas pareiškėjui negalėtų būti skiriamas arba turėtų būti skiriamas kitokia apimtimi nei prašoma paraiškoje, nedelsiant apie tai raštu informuoti Lietuvos kultūros institutą | TAIP [ ]  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_